

ERSATZTEILELISTE

KUPPLUNG

Gruppe 13

NSU MOTORENWERKE AKTIENGESELLSCHAFT NECKARSULM

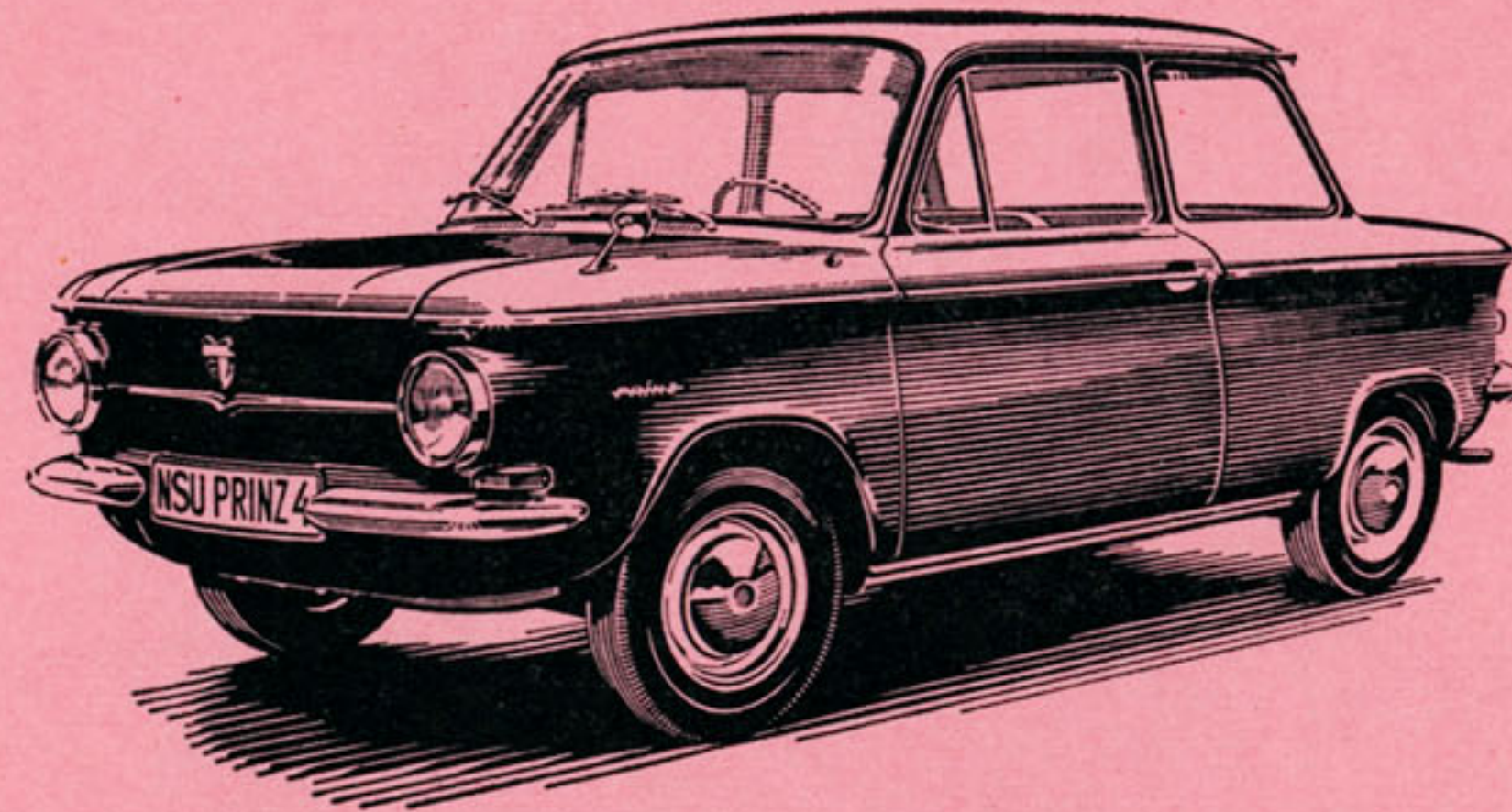


Prinz I, II

→ 40 65244

NSU-PRINZ III

40 65245 →



NSU-PRINZ 4

47 01001 →

NSU-PRINZ 4

47 01001 →

Motor **MG**

PRINZ I, II, III, 4 u. Sport-PRINZ

Fahrgestell - *Prinz* I, II, III

NSU-Prinz

MG

13

Clutch – Embrayage – Embrague – Kupplung

Description	Nomenclature	Nomenclatura	Bezeichnung	1	2	3	4		
				1 2 3 4 5 6	Sport-Getriebe 20 PS	Synchron-Getriebe 20 PS 23 PS 30 PS	Motor-Nr.		
Clutch	Embrayage	Embrague	Kupplung		1	1	1	{ → 40 70000 20 PS → 41 16070 30 PS	1
Clutch	Embrayage	Embrague	Kupplung				1	{ 40 70001 → 23 PS → 40 71287 }	—
Clutch	Embrayage	Embrague	Kupplung				1	{ 40 71288 → 23 PS 41 16071 → 30 PS → 41 27955 }	—
●①② Clutch drive plate	●①② Disque d'entraî- nement	●①② Disco portador del embrague	●①② Kupplungs- treibscheibe		1	1	1	→ 47 21604 PRINZ 4 { Konus 25 mm Ø → 40 70000 20 PS → 41 16070 30 PS	—
●①③ Clutch drive plate	●①③ Disque d'entraî- nement	●①③ Disco portador del embrague	●①③ Kupplungs- treibscheibe				1	{ Konus 25 mm Ø 40 70001 → 23 PS → 40 71287 }	—
●①④ Clutch drive plate	●①④ Disque d'entraî- nement	●①④ Disco portador del embrague	●①④ Kupplungs- treibscheibe				1	{ Konus 26 mm Ø 40 71288 → 23 PS 41 16071 → 30 PS → 41 27955 }	—
① Clutch drive plate	① Disque d'entraî- nement	① Disco portador del embrague	① Kupplungs- treibscheibe		1	1	1	→ 47 21604 PRINZ 4	2
① Clutch drive plate	① Disque d'entraî- nement	① Disco portador del embrague	① Kupplungs- treibscheibe				1		—
Bolt	Boulon	Perno	Bolzen		1	1	1		3
① Clutch housing and fan	① Roue de turboven- tilateur	① Rueda de la turbina	① Gebläserad		1	1			4
① Clutch housing and fan	① Roue de turboven- tilateur	① Rueda de la turbina	① Gebläserad				1		—
Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	Federscheibe		6	6	6		5
Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	Sechskantmutter		3	3	3		6
Fulcrum arm	Levier de débrayage	Palanca de empuje	Ausrückhebel		3	3	3		7
Washer	Rondelle	Arandela	Scheibe		3	3	3	{ 7,2 x 14 x 1,5 mm → 40 70000 20 PS → 41 16070 30 PS	8
Sleeve	Douille à collet	Manguito con collar	Bundhülse		3	3	3	{ 40 70001 → 23 PS 41 16071 → 30 PS	—
Adjusting nut	Ecrou de réglage	Tuerca de regulación	Stellmutter		3	3	3		9
Clutch plate	Disque d'embrayage	Disco de embrague	Kupplungsscheibe		1	1	1		10
Clutch lining	Garniture de disque d'embrayage	Revestimiento del embrague	Kupplungsbelag		2	2	2		—
Hollow rivet	Rivet creux	Remache hueco	Hohlriet		12	12	12		—
Pressure bolt	Boulon de pression	Perno	Druckbolzen		3	3	3		11
●① Clutch thrust plate	●① Plateau de compres- sion de l'embrayage	●① Disco de presión del embrague	●① Kupplungs- druckscheibe		1	1	1	{ mit 9 Ansenkungen 40 77895 → 23 PS 41 18415 → 30 PS	12
Clutch spring	Ressort d'embrayage	Resorte de embrague	Kupplungsfeder		6	6	6		13
Spring cup	Cuvette de ressort	Copilla de resorte	Federtasse		6	6	6	Tassentiefe 22 mm	14
Clutch cover	Couvercle de l'embrayage	Tapa de embrague	Kupplungsdeckel		1	1	1	→ 40 52790 20 PS	15

Description	Nomenclature	Nomenclatura	Bezeichnung	1	2	3	4		
					Sport-Getriebe	Synchron-Getriebe	Motor-Nr.		
				1 2 3	20 PS	20 PS	23 PS	30 PS	
Clutch spring	Ressort d'embrayage	Resorte de embrague	Kupplungsfeder	---	41 13 00 001			6	L = 37 mm Tassentiefe 23,5 mm → 41 06151 30 PS
Spring cup	Cuvette de ressort	Copilla de resorte	Federtasse	---	41 13 00 002			6	
Clutch cover	Couvercle de l'embrayage	Tapa de embrague	Kupplungsdeckel	---	40 13 00 017			1	
Clutch spring	Resort d'embrayage	Resorte de embrague	Kupplungsfeder	---	40 13 00 080	9	9	9	{ 40 52791 → 20 PS 41 06152 → 30 PS
Spring cup	Cuvette de ressort	Copilla de resorte	Federtasse	---	40 13 00 010	9	9	9	{ Tassentiefe 22 mm → 40 79155 23 PS → 41 18757 30 PS
Spring cup	Cuvette de ressort	Copilla de resorte	Federtasse	---	40 13 01 010		9	9	{ Tassentiefe 20,5 mm 40 79156 → 23 PS 41 18758 → 30 PS
Washer	Rondelle d'epaisseur	Arandela	Beilagscheibe	---	40 13 00 093		9	9	{ 24,8 x 28 x 1,5 mm 40 77895 → } 23 PS → 40 79155 } 41 18415 → } 30 PS → 41 18757 }
Clutch cover	Couvercle de l'embrayage	Tapa de embrague	Kupplungsdeckel	---	40 13 01 079	1	1	1	
Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	Federscheibe	---	B 6 DIN 137	6	6	6	
Hex. bolt	Boulon à tête hexagonale	Tornillo hexagonal	Sechskantschraube	---	M 6x15 DIN 933 8G	6	6	6	
Retaining strap	Etrier de retenue	Estríbo de fijación	Haltebügel	---					s. Bild-Nr. 43a, b, c
Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	Federscheibe	---					
Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	Sechskantmutter	---					
Spring seating	Clavette-disque	Chaveta Woodroof	Scheibenfeder	---	4x5 DIN 6888	1	1	1	{ → 40 60850 20 PS → 41 10429 30 PS
Dowel pin	Gojon de fixation	Perno de fijación	Fixierstift für Kupplung	---	40 13 00 082	1	1	1	{ 40 60851 → 20 PS 41 10430 → 30 PS
Spring seating	Clavette-disque	Chaveta Woodroof	Scheibenfeder	---	40 13 00 092		1	1	
Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	Federscheibe	---	B 18 DIN 137	1	1	1	
Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	Sechskantmutter	---	40 13 01 046	1	1	1	
Locking washer	Rondelle arrêtoir	Arandela de seguro	Sicherungsscheibe	---	40 13 00 061	1	1	1	
Spring	Ressort	Resorte	Feder	---	40 13 00 051	1	1	1	
⑤ Pressure cup, compl.	⑤ Cuvette de compression, complète	⑤ Copilla de presión, compl.	⑤ Drucktasse, vollst.	---	40 13 00 518	1	1	1	
○ Pressure cup	○ Cuvette de compression	○ Copilla de presión	○ Drucktasse	---	40 13 00 040	1	1	1	
○ Bearing	○ Roulement oblique	○ Cojinete	○ Ring-Schräglager	---	40 13 00 600	1	1	1	{ 12x37x12 mm → 40 08493 / 40 08531 15x26x7 mm
○ Sealing ring	○ Bague d'étanchéité radiale	○ Junta	○ Radialdichtring	---	40 13 00 066	1	1	1	
Pull spindle	Vis de commande	Husillo de refrentar	Zugspindel	---	40 13 00 058	1	1	1	
Grease nipple	Graisneur	Alemite de engrase	Kugelwulstschmierkopf	---	A 6 DIN 71412	1	1	1	

Clutch – Embrayage – Embrague – Kupplung

Description	Nomenclature	Nomenclatura	Bezeichnung	1	2	3	4
					Sport-Getriebe 20 PS	Synchron-Getriebe 20 PS 23 PS 30 PS	Motor-Nr.
○ Washer	○ Rondelle	○ Arandela	○ Scheibe	40 13 00 070	1	1 1 1	12,1x19x2 mm 28
○ Locking washer	○ Circlip	○ Arandela de seguro	○ Sicherungsscheibe	9 DIN 6799	1	1 1 1	29
○ Cap	○ Cuvette	○ Capucha	○ Kappe	40 13 00 060	1	1 1 1	30
Cup	Cuvette	Copilla	Tasse	40 13 00 068	1	1 1 1	31
Lever	Levier	Palanca rotitiva	Hebel	40 13 00 515	1	1 1 1	32
Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	Federscheibe	B 12 DIN 137	2	2 2 2	33
Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	Sechskantmutter	M 12x1,5 DIN 936 8G	1	1 1 1	34
Return spring	Ressort de rappel	Resorte retractor	Rückholfeder	40 13 00 053	1	1 1 1	35
Rubber spring	Ressort en caoutchouc	Resorte de goma	Gummifeder	40 19 00 053	1	1 1 1	s. Seite 68, Bild-Nr. 8 —
Pressure cup, compl.	Cuvette de compression, compl.	Copilla de presión, compl.	Drucktasse, vollst.	40 13 02 518	1	1 1 1	36
○ Pressure cup	○ Cuvette de compression	○ Copilla de presión	○ Drucktasse	40 13 00 040	1	1 1 1	37
○ Sealing ring	○ Bague d'étanchéité radiale	○ Junta	○ Radialdichtring	40 13 00 066	1	1 1 1	15x26x7 mm 38
○ Grooved bearing	○ Roulement à billes	○ Cojinete	○ Ring-Rillenlager	40 13 00 600	1	1 1 1	12x37x12 mm 39
○ Washer	○ Rondelle	○ Arandela	○ Scheibe	40 13 00 070	1	1 1 1	12,1x19x2 mm 40
○ Locking washer	○ Circlip	○ Arandela de seguro	○ Sicherungsscheibe	9 DIN 6799	1	1 1 1	41
○ Cap	○ Cuvette	○ Capucha	○ Kappe	40 13 01 060	1	1 1 1	42
Operating shaft	Goujon de débrayage	Eje de manipulación	Ausrückbolzen	40 13 00 075	1	1 1 1	43
Retaining stop	Etrier de retenue pour fermeture à pression	Estríbo de fijación	Haltebügel für Drucktasse	40 13 00 084		1 1	40 08494 / 40 08532 → 43a
Retaining strap	Etrier de retenue pour fermeture à pression	Estríbo de fijación	Haltebügel für Drucktasse	40 13 00 407	1	1 1 1	für 1. Ausführung 40 13 02 519 —
Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	Federscheibe	B 6 DIN 137		2 2	43b
Hex. bolt	Boulon à tête hexagonale	Tornillo hexagonal	Sechskantschraube	M 6x10 DIN 933 8G		1 1	43c
Bush for operating shaft	Coussinet de levier de débrayage	Cojinete para eje de manipulación	Lagerbüchse für Ausrückhebel	—	1	1 1 1	s. Seite 9 44
Clutch operating shaft	Levier de débrayage de l'embrayage	Eje de manipulación del embrague	Ausrückhebel für Kupplung	40 13 00 073	1	1 1 1	45
Locking bolt	Axe d'articulation	Perno	Lagerbolzen	40 13 00 076	1	1 1 1	46
Locking washer	Circlip	Arandela de seguro	Sicherungsscheibe	5 DIN 6799	2	2 2 2	47
Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	Sechskantmutter	54 067	1	1 1 1	48
Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de regula	Einstellschraube	40 13 00 077	1	1 1 1	49

Description	Nomenclature	Nomenclatura	Bezeichnung	1	2	3	4								
					<table><tr><th>Sport-Getriebe</th><th colspan="3">Synchron-Getriebe</th><th rowspan="2">Motor-Nr.</th></tr><tr><th>20 PS</th><th>20 PS</th><th>23 PS</th><th>30 PS</th></tr></table>	Sport-Getriebe	Synchron-Getriebe			Motor-Nr.	20 PS	20 PS	23 PS	30 PS	
Sport-Getriebe	Synchron-Getriebe			Motor-Nr.											
20 PS	20 PS	23 PS	30 PS												
Dust cup	Chapeau cache-poussière	Caperuza guarda-polvos	Staubkappe	40 13 00 072	1	1	1	1	40 08494 / 40 08532 →	50					
Return spring	Ressort de rappel	Resorte retractor	Rückholfeder	40 13 01 053	1	1	1	1		51					
Rubber spring	Ressort en caoutchouc	Resorte de goma	Gummifeder	40 19 00 053	1	1	1	1		s. Seite 44, Bild-Nr. 27	—				
Clutch actuating fork for clutch cable	Chape pour câble Bowden de l'embrayage	Horquilla para cable de embrague	Gabelstück für Kupplungsseilzug	—					s. Seite 87, Bild-Nr. 103, 104, 105	52					
Bolt	Boulon	Perno	Bolzen	—						53					
Locking washer	Rondelle arrêtoir	Arandela de seguro	Sicherungsscheibe	—						54					
Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elastica	Federscheibe	—					s. Seite 69	55					
Screw for spring location	Vis pour suspension de ressort	Tornillo para suspensión elástica	Schraube für Feder-aufhängung	—						56					

○ same parts for both models

① when fitting these parts the complete clutch has to be balanced

② not supplied separately order 40 13 00 901

③ not supplied separately order 40 13 00 902

④ not supplied separately order 40 13 00 903

⑤ can only be supplied complete

○ mêmes pièces pour les deux types

① en installant ces pièces l'embrayage complet doit être équilibré

② n'est pas livrable séparément commander 40 13 00 901

③ n'est pas livrable séparément commander 40 13 00 902

④ n'est pas livrable séparément commander 40 13 00 903

⑤ livrable complète, seulement

○ piezas iguales para ambas ejecuciones

① si estas piezas se instalan el embrague completo debe equilibrarse

② no se entrega separadamente pedir 40 13 00 901

③ no se entrega separadamente pedir 40 13 00 902

④ no se entrega separadamente pedir 40 13 00 903

⑤ entrega solamente en unidades completas

○ gleiche Teile für beide Ausführungen

① bei Einbau dieser Teile ist die kompl. Kupplung auszuwuchten

② wird einzeln nicht geliefert; Austauschkupplung 40 13 00 901 bestellen

③ wird einzeln nicht geliefert; Austauschkupplung 40 13 00 902 bestellen

④ wird einzeln nicht geliefert; Austauschkupplung 40 13 00 903 bestellen

⑤ nur vollständig lieferbar

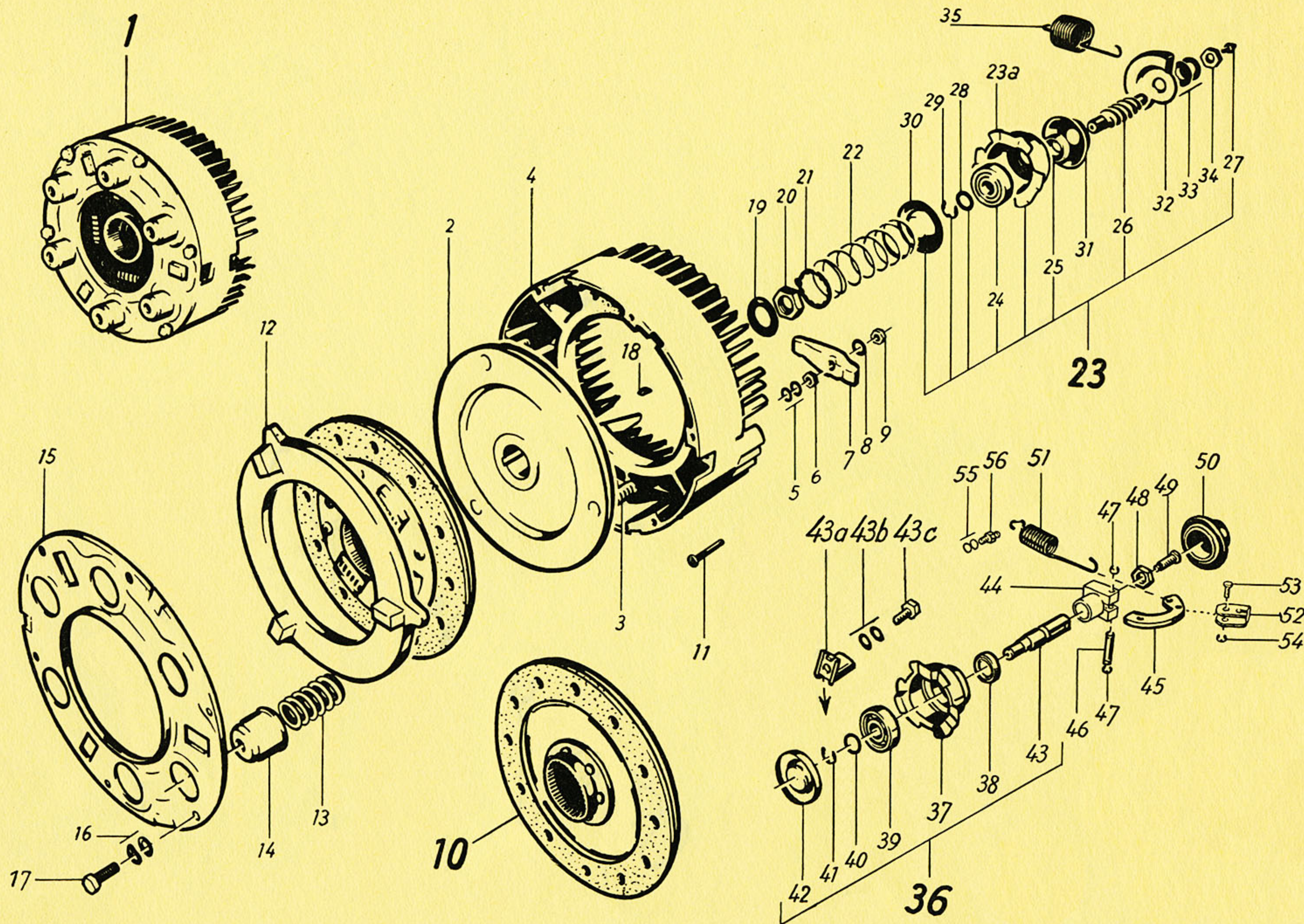


Clutch – Embrayage – Embrague – Kupplung

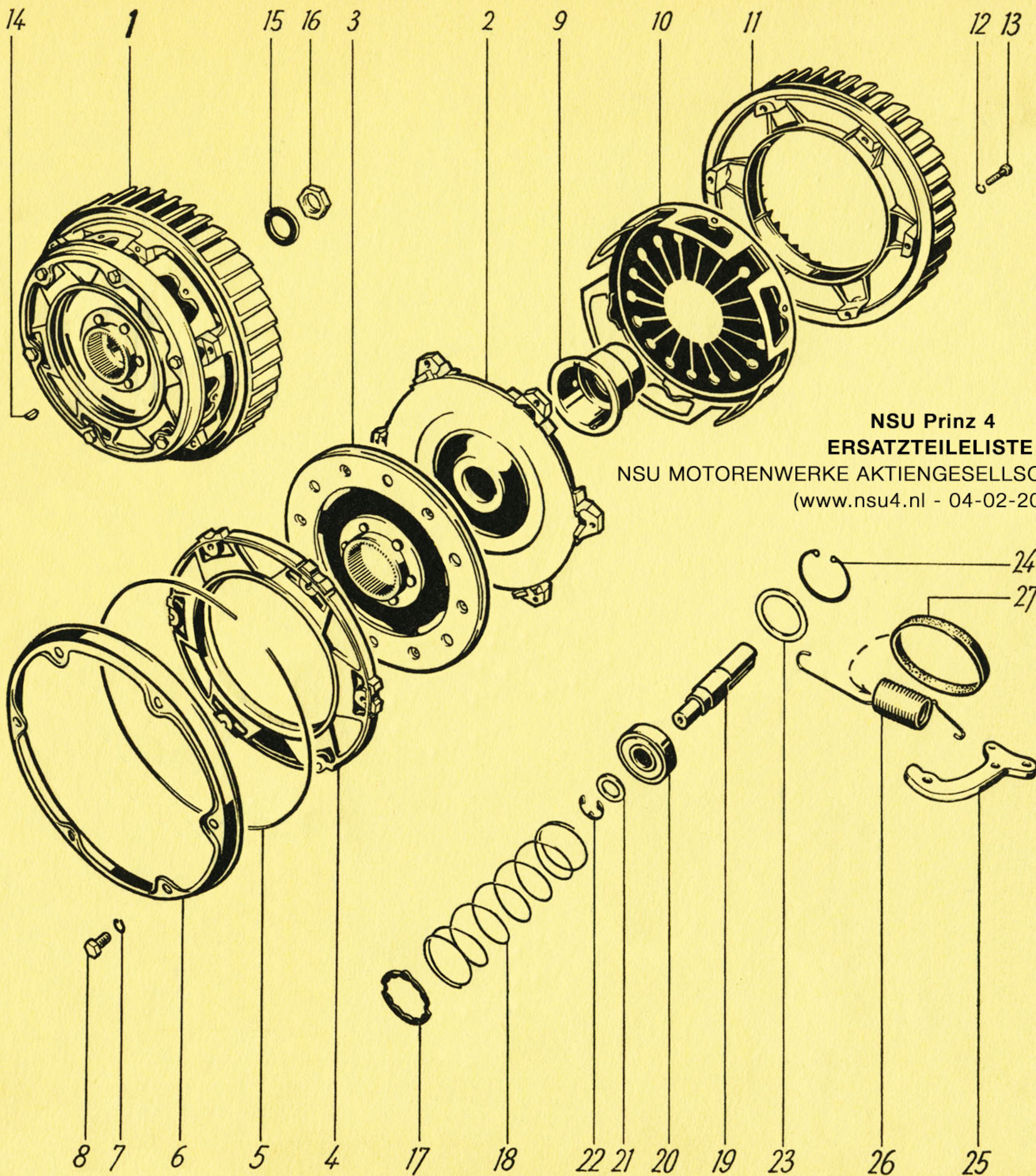
NSU-Prinz

Description	Nomenclature	Nomenclatura	Bezeichnung	1	2	3	4							
					<table><tr><th>Sport-Getriebe</th><th colspan="3">Synchron-Getriebe</th></tr><tr><th>20 PS</th><th>20 PS</th><th>23 PS</th><th>30 PS</th></tr></table>	Sport-Getriebe	Synchron-Getriebe			20 PS	20 PS	23 PS	30 PS	
Sport-Getriebe	Synchron-Getriebe													
20 PS	20 PS	23 PS	30 PS											
Fulcrum arm	Levier de débrayage	Palanca de empuje	Ausrückhebel	40 13 02 073			25							
Return spring	Ressort de rappel	Resorte retractor	Rückholfeder	40 13 01 053			26							
Rubber spring	Ressort en caoutchouc	Resorte de goma	Gummifeder	40 19 00 053			27							
Locking bolt	Axe d'articulation	Perno	Lagerbolzen für Ausrückhebel	—		} s. Seite 41, 42, Bild-Nr. 46—50	—							
Locking washer	Circlip	Arandela de seguro	Sicherungsscheibe	—			—							
Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal	Sechskantmutter	—			—							
Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de regulación	Einstellschraube	—			—							
Dust cup	Chapeau cache-poussière	Caperuza guarda-polvos	Staubkappe	—			—							

s. Seite 41, 42, Bild-Nr. 46—50



NSU Prinz
ERSATZTEILELISTE
 NSU MOTORENWERKE AKTIENGESellschaft NECKARSULM
 (www.nsu4.nl - 04-02-2023)



NSU Prinz 4
ERSATZTEILELISTE

NSU MOTORENWERKE AKTIENGESELLSCHAFT NECKARSULM
(www.nsu4.nl - 04-02-2023)